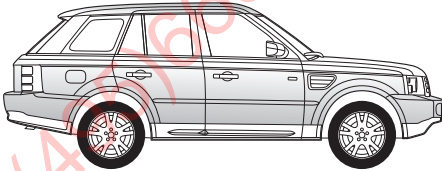
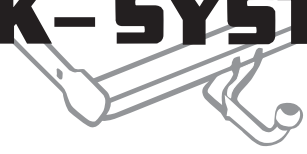
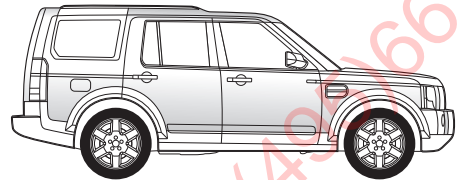


No. 21190508PL
LAND ROVER

HAK-SYSTEM



Range Rover Sport 09/09 → 08/11



Discovery 4 09/09 →

SK

Elektrosada pre ťažné zariadenie / 13-pól / 12 Volt / ISO 11446

Návod na použitie

PL

Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 13-biegunowy / 12 Volt / ISO 11446

Instrukcja montażu

D

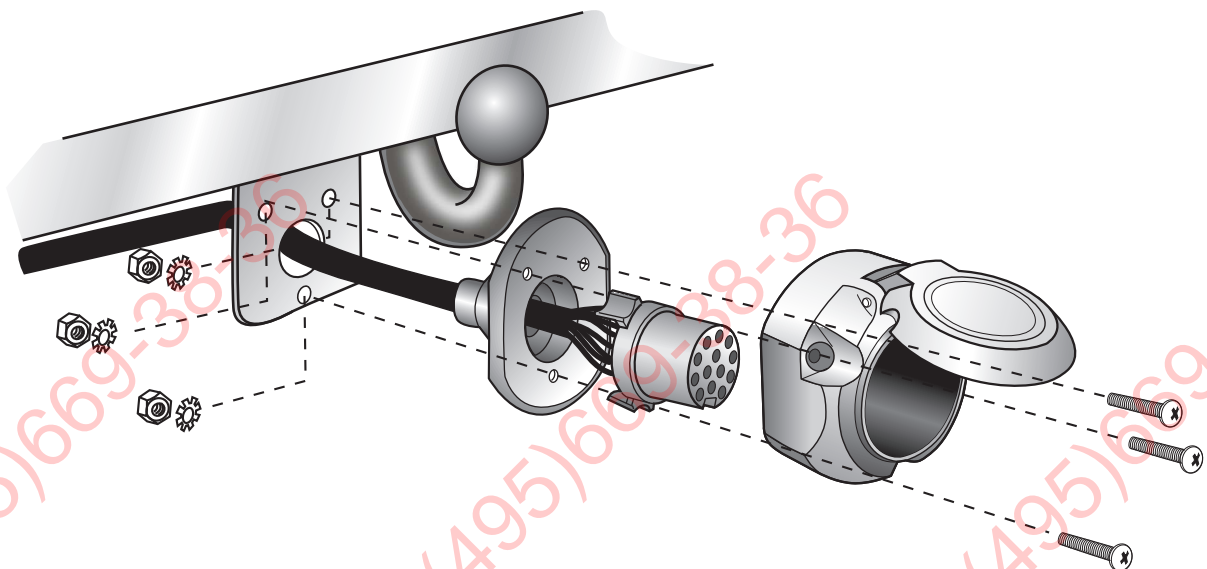
Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung / 13-polig / 12 Volt / ISO 11446

Einbauanleitung

GB

Electric wiring kit for towbars / 13-pin / 12 Volt / ISO 11446

Fitting instructions



POZOR!

Montaż tejto elektrosady musi być prewedena v specializovanom servise alebo primerane kvalifikovanou osobou. Pred zacatim montaze je nutne dokladne si precitat navod na pouzitie. Po ukonceni montaze je potrebne tento navod odlozit ku servisnym dokumentom vozidla.



Pri neodbornej montazi alebo zmene elektrosady, pripadne zmene existujucich suciastok, zanika akykoľvek narok na zaručku. Pri jazde bez privesu je nutne odpojit adapter zo zasuvky (ak je tento v prevadzke). Zmeny tykajúce sa konstrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly su vyhradene. Vsetky specifikacie a ilustracie su nezavazne.

Ak prives nie je vybaveny hmlovým svetlom, je potrebne ho dodatocne namontovat.

Za technicke zmeny, pripadne zmeny elektroniky, ktore boli uskutočnene vyrobcom vozidla po uvedeni elektrosady do prevadzky, a ktore vedu k chybnym funkciam zasuvky alebo pridavnych zariadeni, nepreberame žiadnu zaručku.

Modul privesu nie je schopny komunikovat s diagnostickým zariadením. V prípade, že testovacie mechanizmy generuju chybný protokol pri diagnoze, suvisiaci ci uz priamo alebo nepriamo s prevádzkou privesu, je nutne odpojit modul privesu od elektrosady a opakovane vykonat diagnozu.

UWAGA!

Przed rozpoczęciem montażu wiązki elektrycznej należy dokladnie zapoznac sie z dolaczona instrukcja. Po zamontowaniu wiązki do samochodu instrukcje montażu należy dolaczyc do dokumentacji samochodu. Montaż wiązki elektrycznej musi byc przeprowadzony przez specjalistyczny warsztat samochodowy. Montaż wiązki przez osoby niewykwalifikowane, lub dokonywanie zmian w polaczeniach wiązki (niezgodnych z dolaczona instrukcja) powoduje utrate gwarancji. Zamiana elektronicznych podzespolow w wiązce jest zabroniona. W przypadku jazdy bez przyczepy reduktory nie moga pozostawac w gniezdzie.

Zmiany w instrukcji montażu wiązki dotyczace konstrukcji, wyposazenia kolorow, błedow moga sie zdarzyc. W przypadku gdy przyczepa nie jest wyposazona w swiatlo przeciwmglne, należy je zamontowac.

Za wszystkie zmiany techniczne i elektroniczne dokonane w samochodzie lub w przyczepie po montażu wiązki i majace bezposredni wpływ na jej działanie nie bierzemy odpowiedzialności.

Miedzy modulem sterujacym w wiązce elektrycznej a modulem sterujacym samochodem nie ma bezposredniej komunikacji. W przypadku gdy modul sterujacy samochodem generuje komunikat o błedach, ktore sa bezposredni lub posrednio spowodowane przez modul wiązki elektrycznej, należy ten modul odlaczyc i przeprowadzic test ponownie.

WICHTIG!

Der Einbau dieses Elektrosatzes muß von einer Fachwerkstatt oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden. Vor Beginn aller Montagearbeiten unbedingt die Einbauanleitung komplett durchlesen. Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbauanleitung den Serviceunterlagen des Fahrzeuges beizulegen!

Bei unsachgemäßer Anwendung oder Veränderung des Elektrosatzes bzw. der darin befindlichen Bauteile erlischt jeder Anspruch auf Gewährleistung. Beim Fahren ohne Anhänger oder Ladungsträger müssen ggf. verwendete Adapter immer aus der Steckdose entfernt werden. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen unverbindlich.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte sollte diese nachgerüstet werden.

Für technische bzw. elektronische Änderungen, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Das Anhängermodul ist nicht diagnosefähig! Sollten herstellerseitige Diagnoseprozesse bzw. softwaregestützte Prüfmechanismen Fehlerprotokolle generieren, welche direkt oder indirekt mit Anhängerbetrieb in Zusammenhang stehen, ist das Anhängermodul vom Leitungssatz für die Anhängersteckdose zu trennen und ein nochmaliger Diagnosevorgang zu starten!

IMPORTANT!

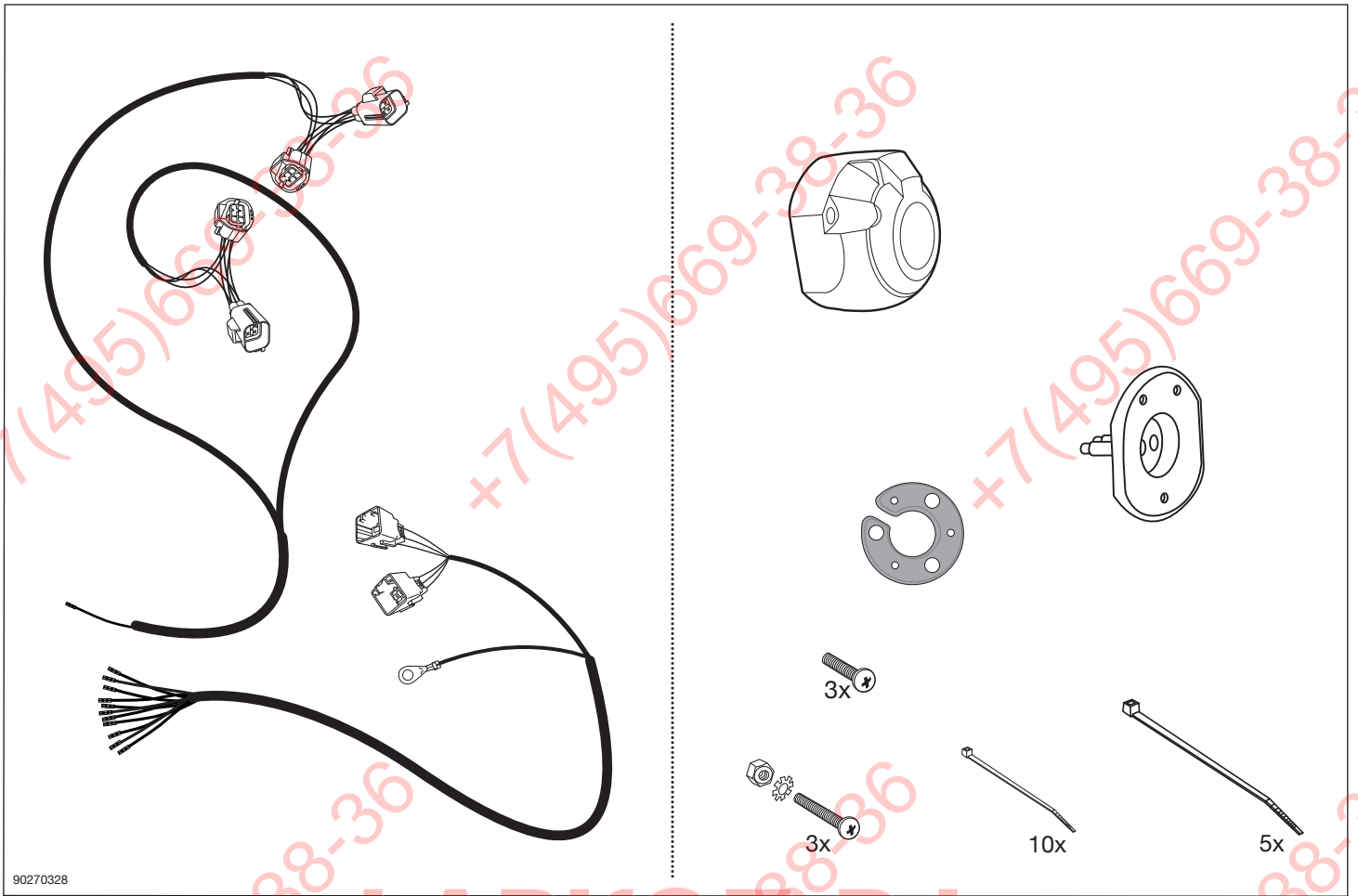
Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are non-binding.

In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

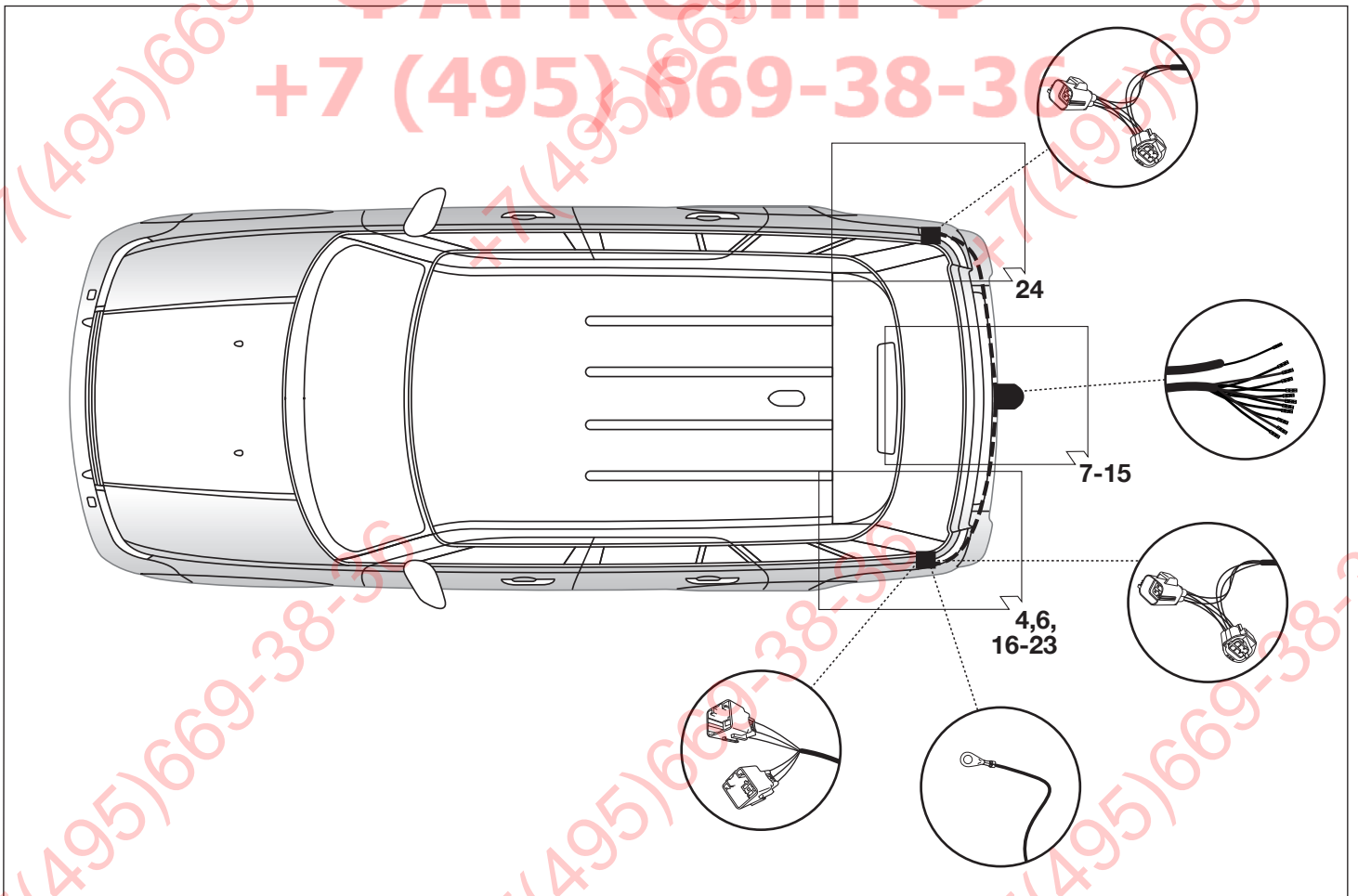
We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.



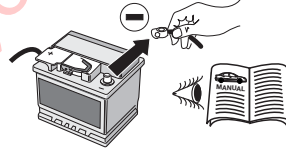
ФАРКОП.РФ

+7 (495) 669-38-36



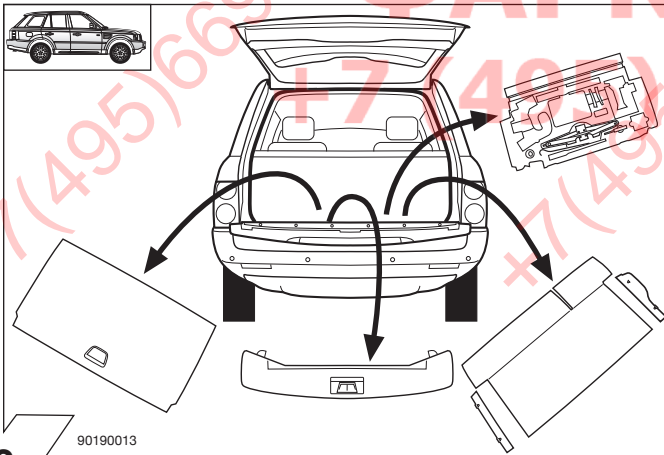


| POZOR! (SK) | UWAGA! (PL) | WICHTIG! (D) | IMPORTANT! (GB) |
|--|---|--|--|
| Vykon chladivca vozidla musi byt pri doplneni vybavy o tazne zariadenie podľa možnosti zvsyeny! Prosim bezpodmienečne dbat na pokyny vyrobcu!! | Wydajnosć ukladu chłodzenia w zaleznosci od mozliwosci musi byc zwiększona w przypadku zamontowania dodatkowego wyposazenia (hak holowniczy). Prosze koniecznie dbac o zalecenie producenta samochodu!! | Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!! | The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!! |



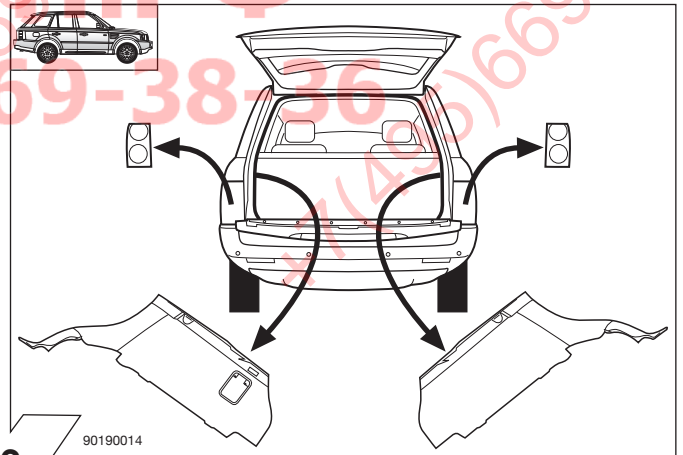
| POZOR! (SK) | UWAGA! (PL) | WICHTIG! (D) | IMPORTANT! (GB) |
|---|---|--|---|
| Aby sa zabranilo zbytocnym chybam v palubnej sieti, musi byt odpojena akumulatorova svorka na negativny (minus) pol este pred zacatim montaze! Obzvlast pri pracach a pripojeniach na CAN-datovej zbernici moze dojsť pri neodpojenej akumulatorovej svorky k poskodeniu modulu privesu ako aj k poskodeniu palubneho modulu vozidla! Prosim dodrzivat pokyny vyrobcu pri odpojeni a pripojeni akumulatora! | Aby zapobiec zbytecznym bledom w elektronicie samochodu, nalezy przed rozpoczeciem montazu wiązki odlaczyc klemę (-) MINUS od akumulatora! W przypadku nie odlaczenia klemy, szczególnie przy montazu modulu CFC (CAN Bus) moze nastapic uszkodzenie tego modulu w wiązce jak rowniez uszkodzenie modulu sterujacego w samochodzie! Dlatego prosimy przestrzegac instrukcji producenta przy odlaczaniu i zalaczeniu klemy akumulatora. | Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muß die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten! | In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery! |

1



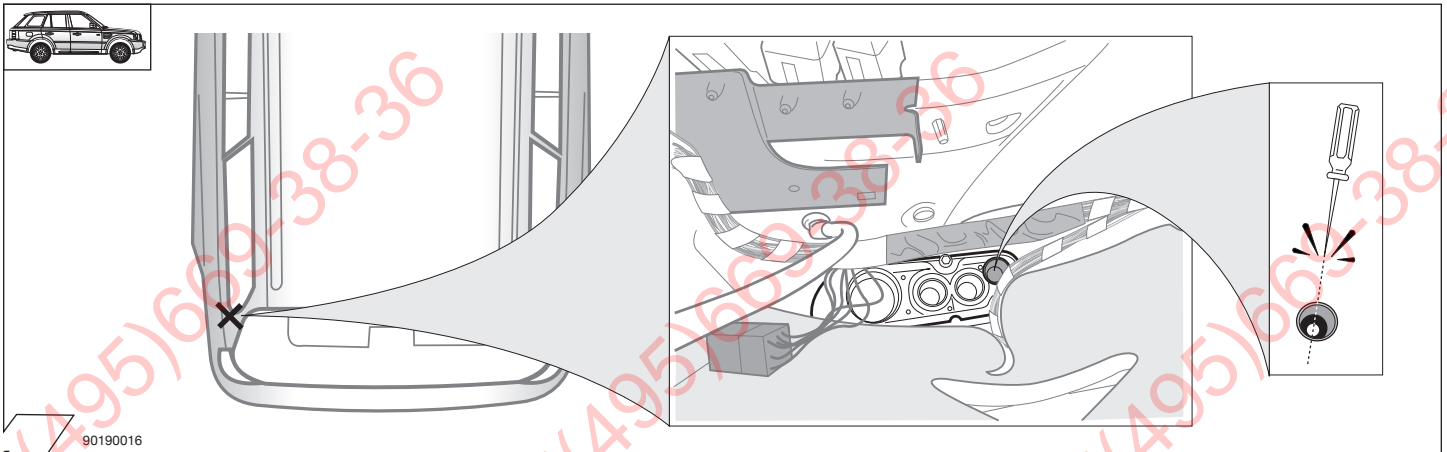
90190013

2



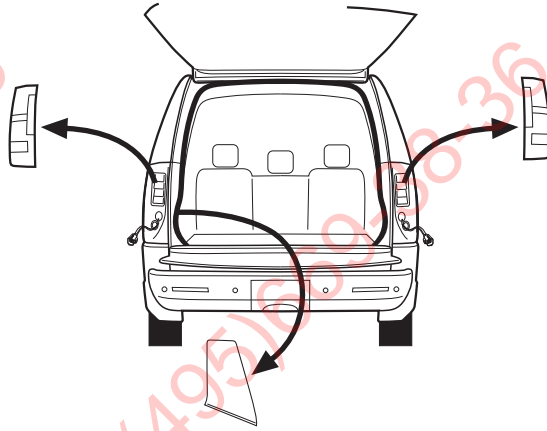
90190014

3



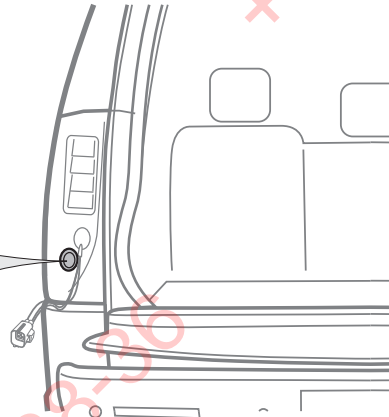
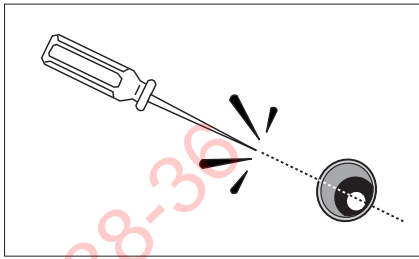
90190016

4



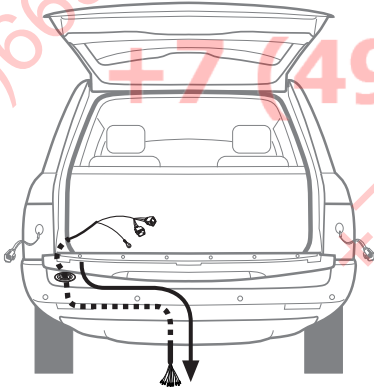
5

90190015



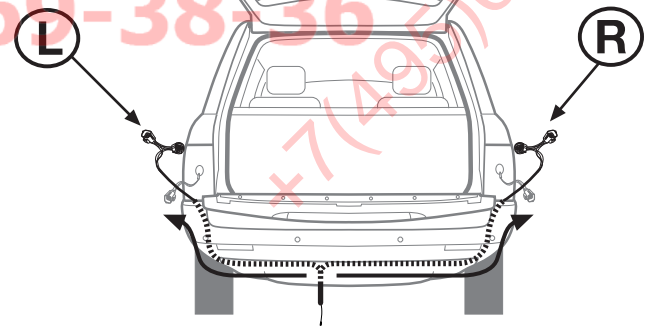
6

90190033



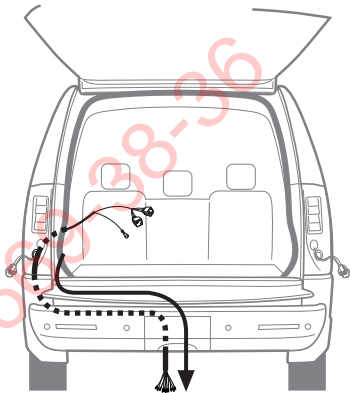
7

90190034



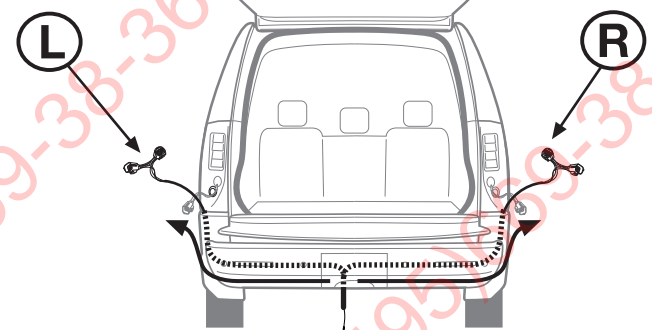
8

90190035



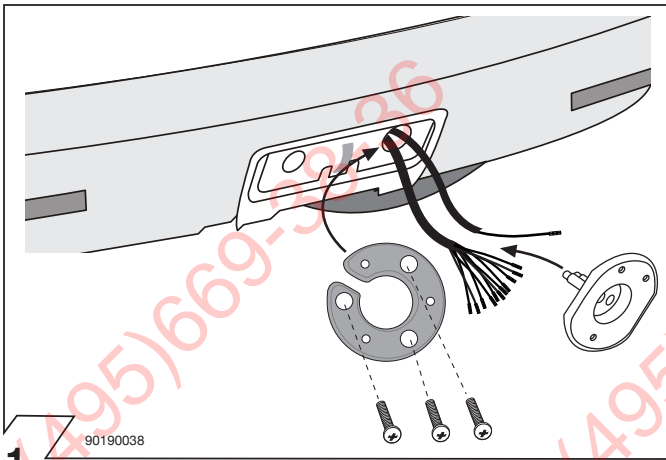
9

90190036



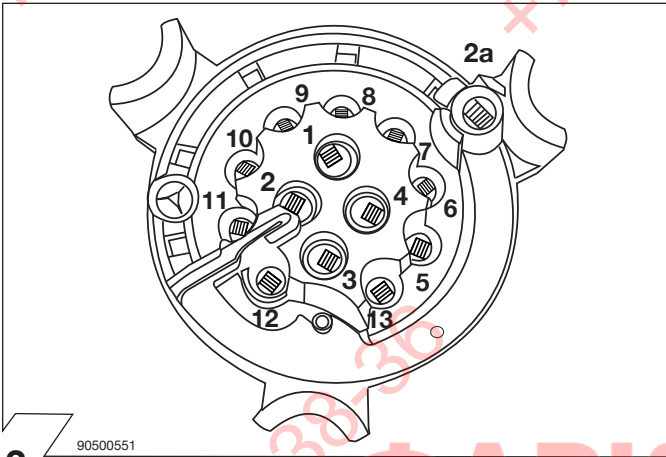
10

90190037



11

90190038



12

90500551

| ISO 11446 | Podłączenie gniazda / Maksymalne obciążenie na wyjściu Socket Configuration/Correspondance des Contacts de la prise Cavi della presa elettrica sono abbinati Indeling van de stekkerdoos / maximaal uitgangsvermogen | | |
|-----------|---|---------------|------|
| | 1/L | BK/WT | 21W |
| | 2 | WT | 42W |
| | 2a | BK/BL BK/BL | |
| | 3/31 | BR | |
| | 4/R | BK/GN | 21W |
| | 5/58-R | GY/RD | 52W |
| | 6/54 | BK/RD | 63W |
| | 7/58-L | GY/BK | 52W |
| | 8 | BL/RD | 42W |
| | 9 | RD | 240W |
| | 10 | YL | 180W |
| | 11 | YL/BR | |
| | 12 | | |
| | 13 | RD/BR | |

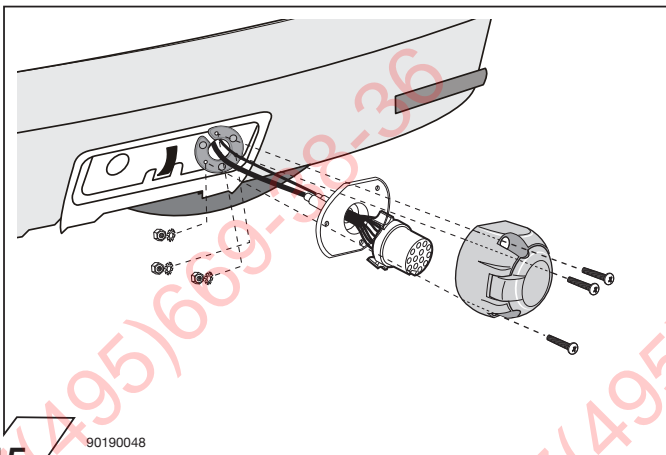
13

90500555

| | GB | D | E | F | I | P | NL | DK | N | S | FIN | GZ | H | PL |
|----|--------|---------|----------|--------|-----------|-------------|--------|--------|---------|---------|-----------|----------|-----------|--------------|
| BK | Black | Schwarz | Negro | Noir | Nero | Preto | Zwart | Sort | Svart | Svart | Musta | Černá | Fekete | Czarny |
| RD | Red | Rot | Rojo | Rouge | Rosso | Vermelho | Rood | Rod | Rod | Röd | Punainen | Červená | Piros | Czerwony |
| GN | Green | Grün | Verde | Vert | Verde | Verde | Groen | Gron | Grönt | Grön | Vihreä | Zelená | Zöld | Zielony |
| OR | Orange | Orange | Naranja | Orange | Arancione | Laranja | Oranje | Orange | Orange | Orange | Oranssi | Oran•ová | Narancs | Pomarańczowy |
| VT | Violet | Violett | Violeta | Violet | Viola | Violeta | Violet | Violet | Fiolett | Violett | Violetti | Fialová | Ibolya | Fioletowy |
| PK | Pink | Pink | Pink | Rose | Rosa | Cor-de-Rosa | Paars | Pink | Pink | Rosa | Pinkki | Růžová | Rózsaszín | Różowy |
| BL | Blue | Blau | Azul | Bleu | Blu | Azul | Blauw | Blá | Blátt | Blá | Sininen | Modrá | Kék | Niebieski |
| YL | Yellow | Gelb | Amarillo | Jaune | Giallo | Amarelo | Geel | Gul | Gult | Gul | Keltainen | •lutá | Sárga | Żółty |
| WT | White | Weiss | Blanco | Blanc | Bianco | Branco | Wit | Hvid | Hvitt | Vit | Valkoinen | Bílá | Fehér | Biały |
| BR | Brown | Braun | Marrón | Brun | Marrone | Marrom | Bruin | Brun | Brunt | Brun | Ruskea | Hnědá | Barna | Brazowy |
| GY | Grey | Grau | Gris | Gris | Grigio | Cinzeno | Grijs | Grå | Grått | Grå | Harmaa | •edá | Szürke | Szary |

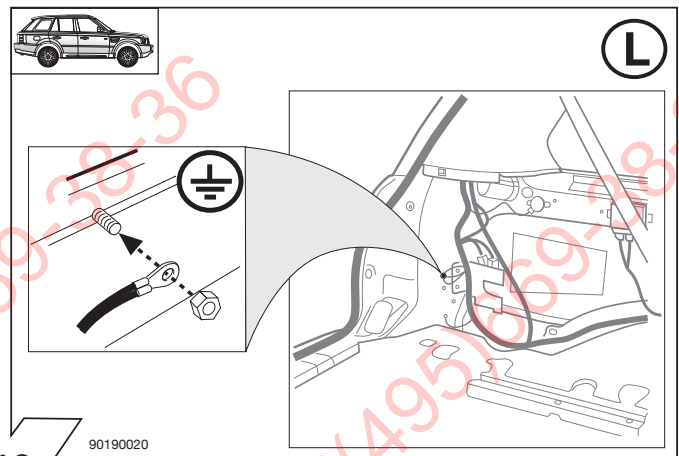
14

90500580



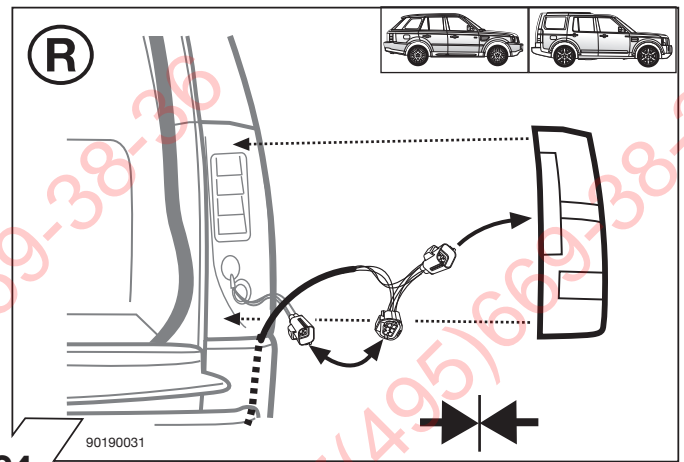
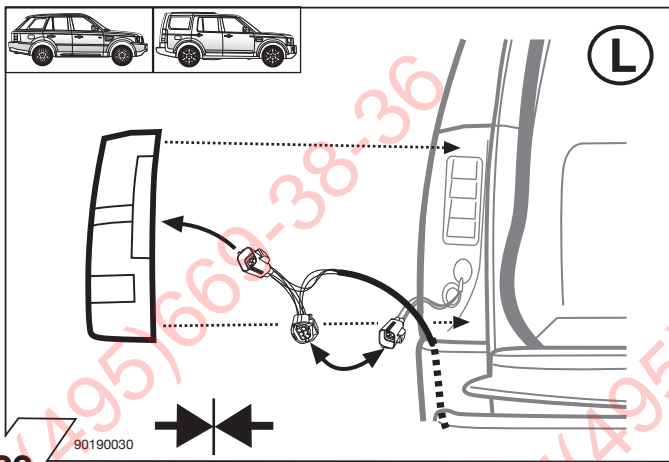
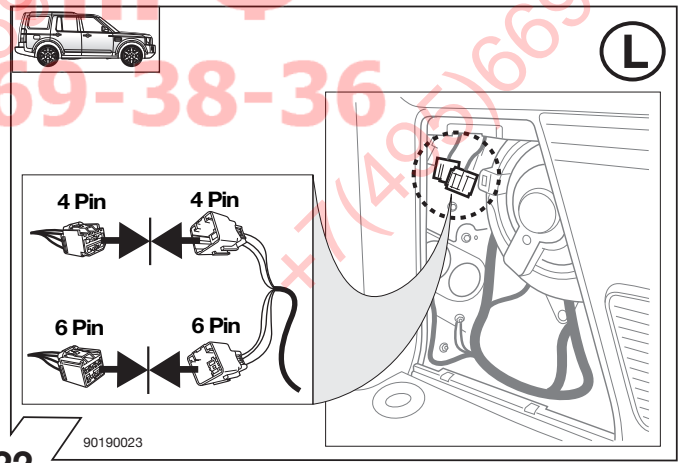
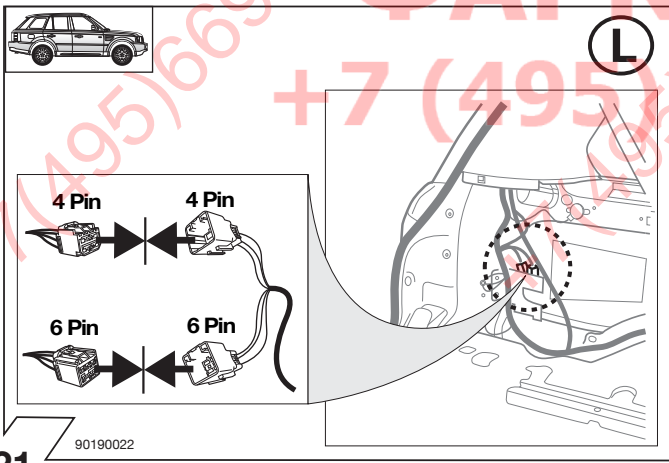
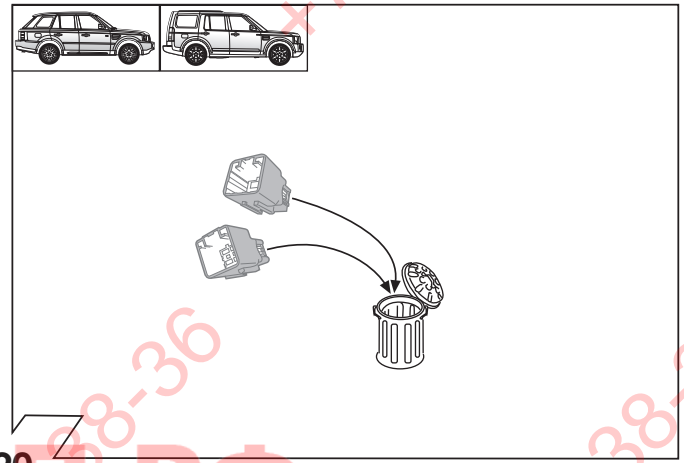
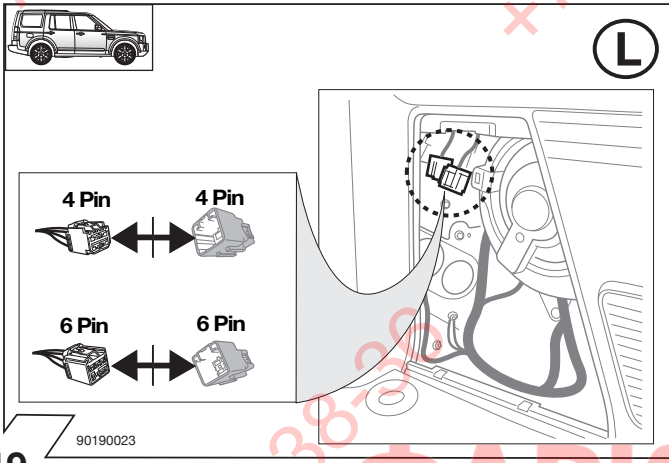
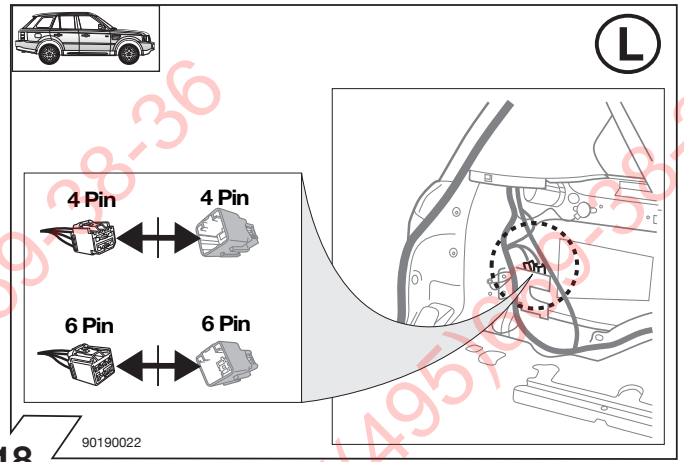
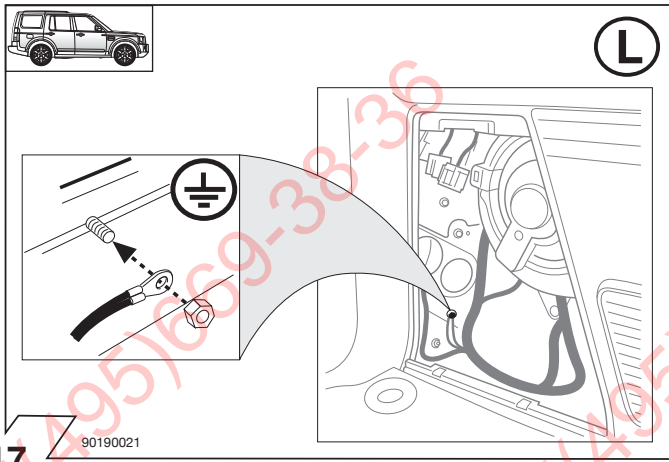
15

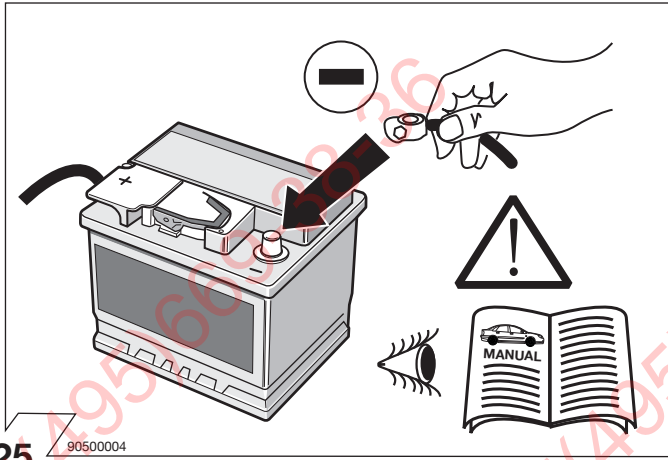
90190048



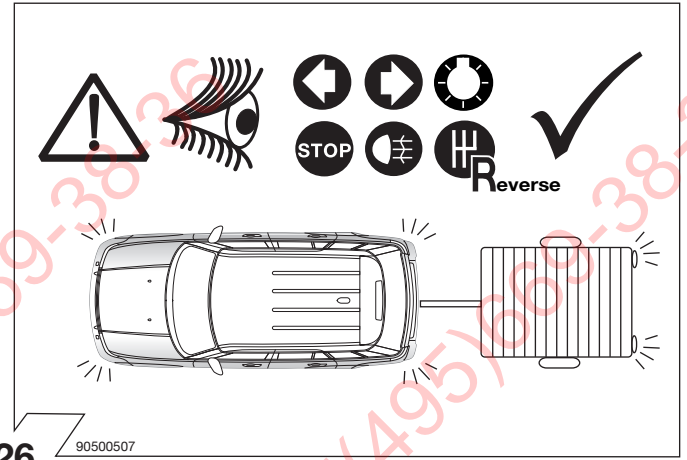
16

90190020

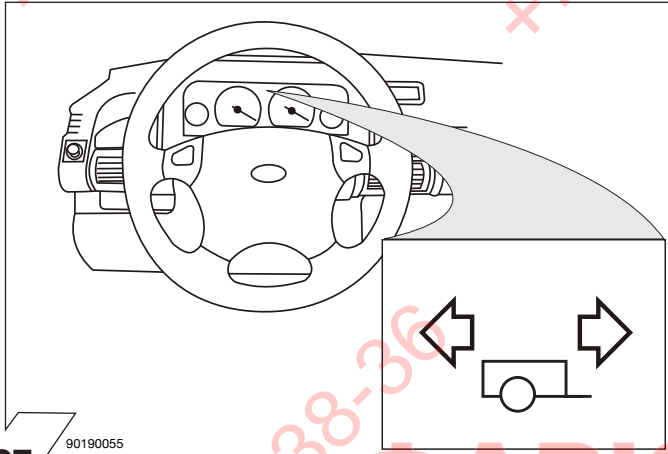




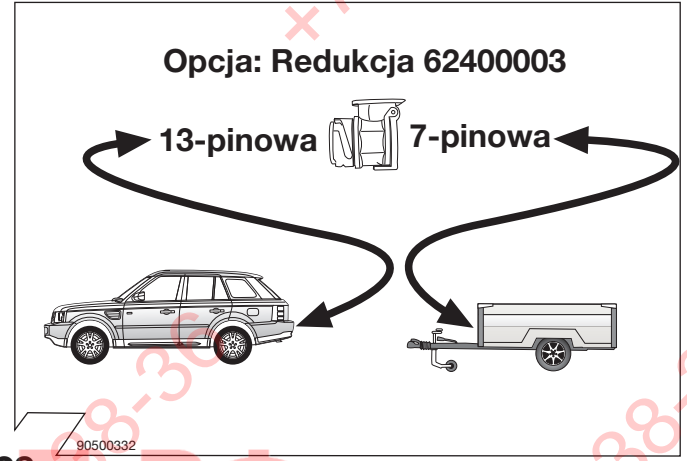
25



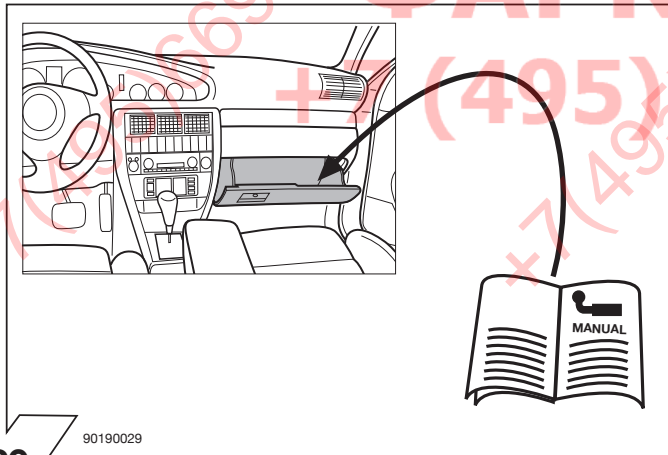
26



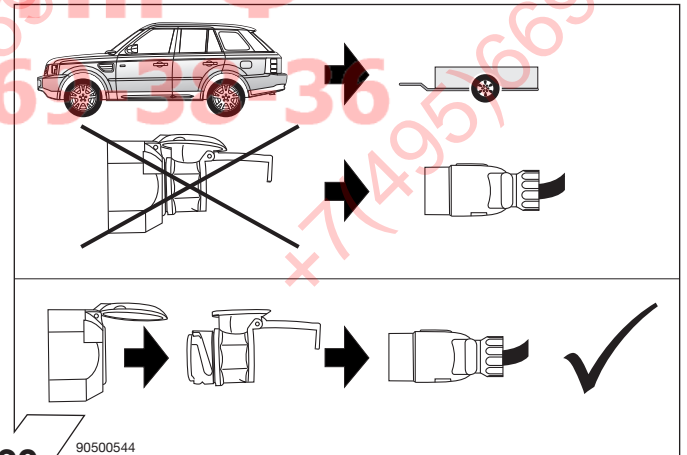
27



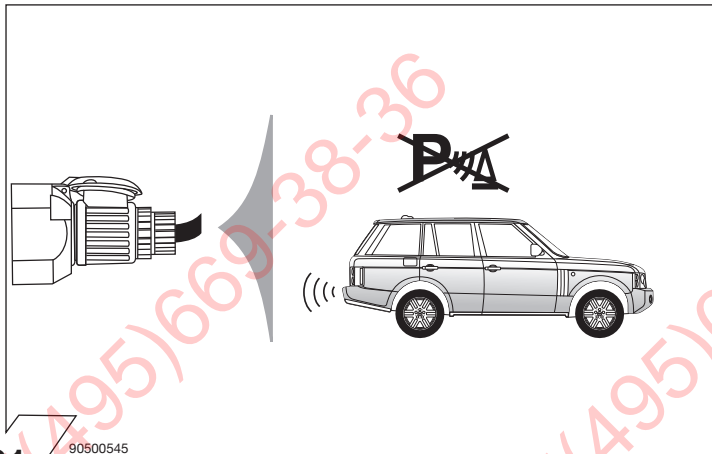
28



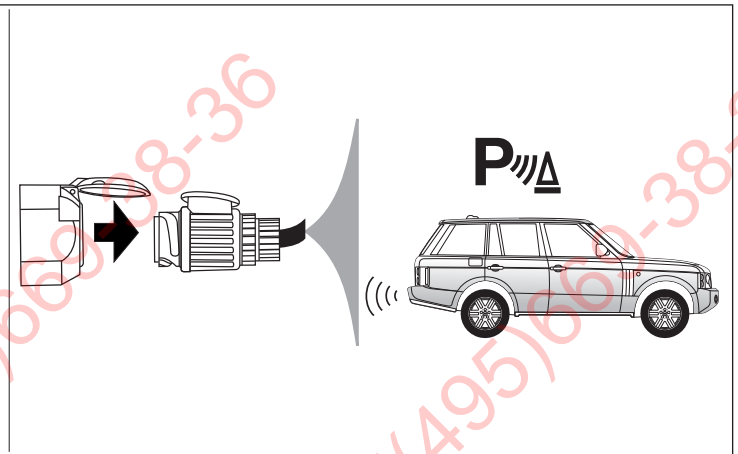
29



30

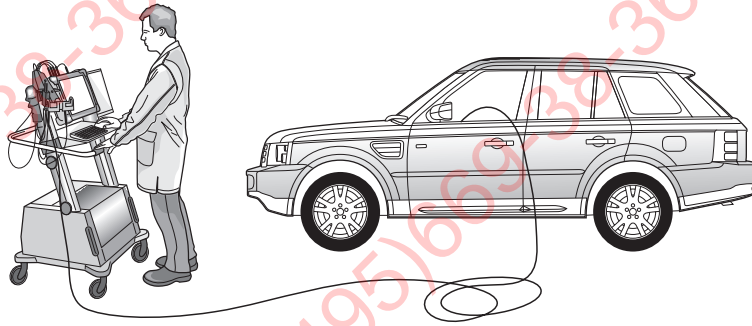


31





Aktywacja funkcji haka holowniczego / Set up trailer operation



PL

UWAGA:
Koniecznosc uzyc SDD softver!!

Aktywacja funkcji przyczepy:

- Deaktywacja czujnikow parkowania

Musi byc wykonane LAND ROVER Service-tester SDD nastepujaco:

- SDD wlaczyc
- wybrac samochod
- funkcje serwisowe
- rejestr „wybrane systemy“
- wlaczyc – aktywowac funkcje przyczepy

SK

POZOR:
Bezpodmiencne pouzit aktualny SDD softver!!

Aktivacia funkcii privesu:

- Deaktivacia parkovacieho senzora

Musi byt uskutocnena pomocou LAND ROVER Service-testera SDD nasledovne:

- SDD nastartovat
- vybrat vozidlo
- servisne funkcie
- register "Vybrane systemy"
- spustit „pridat/odobrat zariadenie–privesne zariadenie“

D

ACHTUNG:
Unbedingt aktuelle SDD Software verwenden!!

Die Aktivierung der Anhängerfunktionen:

- Einparkhilfe-Deaktivierung

muß mit Hilfe des LAND ROVER Service-Testers SDD wie folgt durchgeführt werden:

- SDD starten
- Fahrzeug auswählen
- Wartungsfunktionen
- Register "Ausgewählte Systeme"
- Systemauswahl "Elektrisch"
- "Verbraucher hinzufügen/entfernen-Anhängerkupplung" ausführen

GB

WARNING:

You must use the latest SDD software!!
























Activating the trailer functions:

- PDC deactivation

must be carried out using the LAND ROVER Service Tester SDD as follows:

- Start SDD
- Select vehicle
- Service functions
- Register "Selected systems"
- System selection "Electric"
- Run "Add/remove user - trailer coupling"

90010203

| | (SK) | (PL) | (D) | (GB) |
|---|---|---|--|---|
|  | lavé (58-L) resp. pravé (58-R) koncové svetlá | Lewe(58-L)lub prawe (58-R) koncowe swiatlo | linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlussleuchte | left (58-L) respectively right (58-R) tail light |
|  | Brzdové svetlá (54)/ tretie brzdové svetlá (54) | Swiatlo stop (54)/ trzecie swiatlo stop (54) | Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54) | stop light (54) / high mounted, third stop light (54) |
|  | Smerové svetlo lavé | Kierunkowskaz lewy | Fahrtrichtungsanzeiger links | turn signal indicator left |
|  | Smerové svetlo pravé | Kierunkowskaz prawy | Fahrtrichtungsanzeiger rechts | turn signal indicator right |
|  | Hmlivé svetlo(á) | przeciwniebiesne swiatlo | Nebelschlussleuchte(n) | rear fog light(s) |
|  | Spättné svetlo (á) | swiatlo wsteczne | Rückfahrleuchte(n) | reversing light(s) |
|  | Trvalé plus/zásuvka 13 polová, kontakt 9 | staly plus/ gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9 | Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9 | Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9 |
|  | Nabijací kábel/ zásuvka 13-polová, kontakt 10 | przewód ladiujący/ gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10 | Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10 | charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10 |
|  | Prives/rozpoznanie prívesu | przyczepa/rozpoznanie przyczepy | Anhänger / Anhängererkennung | trailer / trailer recognition |
|  | Trvalé plus/stály privod prúdu | staly plus/stale napiecie | Dauerstrom / permanente Stromversorgung | Permanent current power supply |
|  | Kostrá (31) | masa 31 | Masse (31) | Ground or Earth (31) |
|  | Pólová svorka batérie - minus | klema baterii - minus | Batteriepolklemme Anschluss Minus | ground connection battery terminal lug |
|  | Pólová svorka batérie - plus | klema baterii - plus | Batteriepolklemme Anschluss Plus | positive connection battery terminal lug |
|  | Poistka/Vykon poistky 20 Ampère | Bezpiecznik/ amperaz 20A | Sicherung / Sicherungsstärke 20 Ampère | fuse / fuse capacity 20 Ampère |
|  | Zapalovac/doplnková zásuvka | Zapalniczka/ gniazdo uzupełniające | Zigarettenanzünder / Zubehör-Steckdose | cigarette lighter / accessory socket |
|  | Reproduktor/húkačka | klakson | Lautsprecher / Warnsummer | loudspeaker / buzzer |
|  | Parkovací senzor | czujnik(sensor) parkowania | Einparkhilfe | park distance control |
|  | Prepinac/zdroj funkcie | Przelicznik | Schalter / Funktionsursprung | switch / source of function |
|  | Spojít | polczyk | verbinden | Connect together |
|  | Rozpojít | rozlaczyc | trennen | disconnect |
|  | Sledovat/vid. ďalšie informácie | sledzic/ patrz nastepne informacje | beachten / siehe weitere Informationen | Look at / see further information |
|  | Sledovat vybranú oblasť | sledzic/wybrana czesc | beachte auserwählten Bereich | look carefully at selected area |
|  | Nachádzajúci sa/osadený/v poriadku | znajdujacy sie/w porzadku | vorhanden / belegt / i.O. | Present / Occupied / OK |
|  | Nenachádzajúci sa/neosadený/ nie v poriadku | nie znajdujacy sie/ nie w porzadku | nicht vorhanden / nicht belegt / nicht i.O. | Not present / Not occupied / not OK |
|  | Nalavo | na lewo | links | left |
|  | Napravo | na prawo | rechts | right |
|  | Zvuková signalizácia | dzwiekowa sygnalizacja | Akustische Signalisierung | acoustic indication |
|  | Pozor/dôležitá informácia | Uwaga/ wazna informacja | Achtung / wichtiger Hinweis | attention / important advice |